

А. А. ЗИМИН

Новые списки «Хожения» Афанасия Никитина

«Хожение за три моря» Афанасия Никитина — один из замечательных памятников древнерусской письменности. Однако текстологическое изучение его, к сожалению, все еще не может быть признано достаточным. Последнее издание «Хожения», предпринятое в 1948 г., изобилует неточными чтениями, порою грубыми ошибками.¹ К изданию было привлечено пять списков, причем текст опубликован по Троицкому списку² и по списку Ундольского (XVII в.), два списка использованы лишь в вариантах к первому из названных выше.³ Прежде всего крайне неудачным было то, что Архивский и Эттеров списки, составляющие особую редакцию «Хожения», восходящие самостоятельно к протографу памятника, оказались искусственно объединенными в одну группу с Троицким, не имеющим с ними прямой связи. В данном случае издатель шел вслед за публикацией Троицкого списка, предпринятой еще в 1853 г. Археографической комиссией в приложении к Софийским летописям.⁴ Не полностью использован в издании 1948 г. и состав известных текстов «Хожения». Следовало, например, обратить внимание на публикацию «Хожения» Сахаровым.⁵ Сахаров использовал для публикации карамзинскую копию Троицкого и строевское издание Архивского списков, дополнив и исправив их по своему списку позднее (к Архивскому Сахаровский список особенно близок).

До сих пор остается неизданным древнейший текст отрывка из «Хожения», помещенный в сборнике ВБЛ (Музейное собрание, № 3271, л. 35 об.).

Приводим полностью текст Музейного отрывка из «Хожения» Афанасия Никитина.

А вѣрь во Индѣи всѣх 84, а вси вѣруют в Бута. А вѣра с вѣрою ни пьет, ни яст, ни женятся, а инии же баранину, куры, рыбу яйца ядят, а воловины не ядят никаа вѣра. Бедерь бесерменский.

О, благовѣрнии рустии христиане, иже кто по многим землям много плавает, во многыа грѣхы впадает и вѣры ся да лишает христианские.

¹ Хожение за три моря Афанасия Никитина. 1466—1477 гг. Изд. АН СССР, М.—Л., 1948; ср. нашу рецензию в журнале «Вопросы истории» (1949, № 7, стр. 140—143).

² Крайне досадно, что в издании неверно указаны время написания списка (XVI в.) и состав сборника («Исторические сборники XVI в.», Хожение... стр. 131). На самом деле перед нами — Ермолинская летопись, помещенная в рукописи конца XV в. См. подробнее: ПСРЛ, т. XXIII. СПб., 1910, стр. I—IV.

³ Пятый список (Воскресенский) сохранился в отрывках, которые изданы в Археографическом обзоре к «Хожению».

⁴ ПСРЛ, т. VI. СПб., 1853, стр. 330—345. По этой же публикации в значительной мере произведены и отбор вариантов, и исправление основного текста.

⁵ Сказания русского народа, собранные И. Сахаровым, т. II, кн. III. СПб., 1849, стр. 169—182.

Ино, братье русстии христиане, кто хочет пойти во Индѣйскую землю, и ты остави вѣру свою на Руси, да възкликну Махмета, да поиди в Густанскую землю. Мене залгали псы бесермена.

В Корею убили Шаусеня Алеевых детей, а внучат Махметевых, и он их проклял, ино 70 городов ся розвалило.

Небольшой отрывок из «Хожения» по Музейному списку посвящен индийским верованиям⁶ и связан с особым интересом к религиозным сюжетам геннадиевского кружка. Музейный сборник тщательно описан А. Д. Седельниковым, который датировал его 1491 г.⁷ Я. С. Лурье отодвигает дату ко времени, непосредственно последовавшему за 1492 г.⁸ Судя по содержанию, сборник складывался в окружении новгородского архиепископа Геннадия. Итак, в конце XV в. «Хожение» сделалось известным в различных культурных центрах Руси: в Новгороде (при дворе Геннадия), в Москве (оно попало к великокняжескому дьяку В. Мамыреву и в официальное летописание) и в Троицком монастыре (где находилась Ермолинская летопись). Путешествие отважного тверитина в Индию привлекло к себе внимание сравнительно широкого круга читателей.

Существует, наконец, и еще один список XVII в. (Сухановский) «Хожения», также представляющий известный интерес. Он помещен в составе хронографа (точнее, хронографическо-летописного сборника), написанного в середине XVII в. (ГПБ, Ф. XVII. 17, лл. 402—412). Сборник тщательно описан А. С. Орловым, который сделал не лишнее основание предположение о его принадлежности Арсению Суханову, побывавшему в 50-х годах XVII в. в Египте и Иерусалиме.⁹ Интерес русского путешественника XVII в. к «Хожению» Афанасия Никитина весьма значителен.

Сухановский список принадлежит к той же редакции, что и список Ундольского. Сходен и состав летописных сборников, в которых помещена С1А младшего извода и с 1309 г. текст, близкий к Никоновской летописи.¹⁰ «Хожение» Афанасия Никитина помещено после летописной записи о смерти великого князя Бориса Александровича Тверского¹¹ и двух приписок церковного характера.¹² Тексту «Хожения» непосредственно предшествуют введение от составителя редакции¹³ и заголовок, написанный киноварью на полях (О индийском Хожении).¹⁴

В Сухановском списке (С) в ряде случаев нет тех описок, которые есть в списке Ундольского (У) (например, в У, л. 300 — «спасахъ», тогда как в С «списахъ»;¹⁵ в У, л. 301 об. «мене рады», в С — «мене ради»).

⁶ Ср., например: «А вер в Индеи всех 84, а все веруют в Бута» (Хожение... стр. 17).

⁷ А. Д. Седельников. Рассказ 1490 г. об инквизиции. Труды Комиссии по древнерусской литературе, т. 1. Л., 1932, стр. 47.

⁸ Н. А. Казакова и Я. С. Лурье. Антифеодальные еретические движения на Руси XIV—начала XVI в. М.—Л., 1955, стр. 390.

⁹ А. Орлов. Исторические и поэтические повести об Азове. М., 1906, стр. 28—46.

¹⁰ См.: А. Н. Насонов. Летописные памятники хранилищ Москвы (новые материалы). Проблемы источниковедения, сб. IV. М., 1955, стр. 265.

¹¹ «В лето 6969 преставися князь великий Борис Александрович Тверский, а по нем сяде во Твери сын его Михаил».

¹² «Того же лета поставлена церковь каменная у Боровицких ворот Рожества Иоанна Предтечи, а был тут двор чудотворца Петра. Того ж году марта в 31 день преставись митрополит Иона чудотворец».

¹³ «В та же лета некто именем Афонасей Никитин сын, тверитин, ходил с послы от великаго князя московского Ивана и от великаго князя тверскаго Генадия за море. И тот тверитин Афанасей писал путь хожения своего сице» (ГПБ, Ф. XVII. 17, л. 402).

¹⁴ Кончается текст словами «до зде о индейском хожении Афонасием, тверитином, и возвратился на преднее».

¹⁵ В списках С и У «горы Гондустаньские», а не «doria Гондустанская», как в публикации 1948 г., где текст дан согласно исправлению, сделанному еще в ПСРЛ, т. VI, стр. 345. Слово «горы» есть и в Троицком списке.

В целом же рассказы очень близкие. Их протограф восходит к Троицкому списку. Это не случайно. Как нам сообщил А. Н. Насонов, летописный текст, в котором помещено «Хождение» по спискам С и У, также связан с Троице-Сергиевым монастырем. Привлечение к изданию Сухановского списка позволит выяснить, какие чтения списка Ундольского являются особенностью последнего, а какие восходят к протографу редакции. Издание «Хождения» Афанасия Никитина по Троицкому, Музейному, Эттерову (с привлечением вариантов по Архивскому списку и списку Сахарова) и Сухановскому (с вариантами по списку Ундольского) спискам позволит, во-первых, решить сложные вопросы истории текста этого памятника, а во-вторых, предпринять научную реконструкцию его протографа.
